



Bozen / Bolzano, 07.10.2020

An / Gent.

«NOME» «COGNOME»

«VIAD» «VIAI» «CIV»

«CAP» «GEMD» (BZ)

z.K. Eltern/Tutor p.c. genitori/tutore

Erhebung über die „Lebenswelten“ der Jugend

Liebe Jugendlichen,

heute möchten wir euch zu Wort kommen lassen und zwar in einer eigenen statistischen Erhebung über die Jugendlichen in Südtirol.

Das Landesinstitut für Statistik (ASTAT) wird in Zusammenarbeit mit dem EVTZ „Euregio Tirol-Südtirol-Trentino“ eine Erhebung unter den Jugendlichen im Alter von 14 bis 16 Jahren in der Europaregion durchführen. Die Erhebung soll einen Einblick in die verschiedenen Lebenswelten junger Menschen in Tirol, Südtirol und im Trentino geben. Wie seht ihr eure Zukunft? Was sind eure Ziele? Was ist für euch wichtig? Was erwartet ihr euch von einer Beziehung? Wie wichtig ist euch Schulbildung? Was macht ihr in eurer Freizeit und welche Erwartungen habt ihr an euren zukünftigen Beruf? In eurem Alter denken junge Menschen sehr konkret über ihre Zukunft und ihre Ausbildung nach.

Selbstverständlich werden alle Informationen, die im Zuge dieser Erhebung gesammelt werden, nur zu statistischen Zwecken verwendet.

Um die Fragen zu beantworten, stellen wir ab sofort einen Online-Fragebogen zur Verfügung, zu dem du über die Internetseite <https://phvbg.limequery.com/258232> gelangen kannst.

Verwende dazu das untenstehende Passwort (Zugangsschlüssel):

PW

Indagine sulle "realità di vita" dei giovani

Care ragazze e cari ragazzi,

oggi vogliamo sentire la vostra opinione con un'apostita indagine statistica sui giovani in Alto Adige.

L'Istituto provinciale di statistica (ASTAT) collaborerà col GECT "Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino" a un'indagine sui ragazzi tra i 14 e i 16 anni nell'Euro-regione. Questa indagine intende fornire una panoramica delle diverse realtà di vita dei giovani in Tirolo, Alto Adige e Trentino. Come vedete il vostro futuro? Quali sono i vostri obiettivi? Cosa è importante per voi? Cosa vi aspettate da una relazione? Quanto è importante per voi l'istruzione scolastica? Cosa fate nel vostro tempo libero e quali aspettative avete nei confronti della vostra futura professione? Alla vostra età i giovani pensano molto concretamente al proprio futuro e alla propria formazione.

Naturalmente tutte le informazioni raccolte attraverso le interviste saranno utilizzate a soli scopi statistici.

Per la compilazione mettiamo a tua disposizione, da subito, un questionario online all'indirizzo <https://phvbg.limequery.com/258232>

al quale puoi accedere utilizzando la password (codice partecipante) qui sotto:



Bitte beachte, dass es für die Qualität der Ergebnisse wichtig ist, dass unbedingt **die Person, an die dieses Schreiben gerichtet ist**, die Fragen beantwortet.

Der Fragebogen kann - auch mit Unterbrechungen - an jedem Computer ausgefüllt werden, wobei du jeweils die gewünschte Sprache auswählen kannst (deutsch oder italienisch). Für das Ausfüllen des Fragebogens benötigst du rund 30 Minuten.

Die Qualität der Umfrage hängt von der Mitarbeit der befragten Jugendlichen ab. Bitte fülle das Formular bis zum **23.11.2020** aus.

Für weitere Informationen steht dir das ASTAT gerne zur Verfügung. Bitte wende dich gegebenenfalls an Frau Stefania Capraro, Tel. 0471 41 84 32 (montags und dienstags von 14.30 bis 17.00 Uhr) oder Frau Katrin Schenk, Tel. 0471 41 84 04 (Montag bis Freitag von 9.00-12.00 und 14.30-17.00 Uhr) oder schreibe eine E-Mail an astat@provinz.bz.it.

Wir zählen auf deine Mitarbeit und bedanken uns für deine Unterstützung.

Mit freundlichen Grüßen

Si prega di fare attenzione che, ai fini della qualità del risultato, deve essere proprio **la persona cui la lettera è indirizzata** a rispondere alle domande.

È possibile compilare il questionario da qualsiasi computer, anche in più tempi, scegliendo in ogni caso la lingua di compilazione tra italiano o tedesco. La compilazione del questionario richiede circa 30 minuti.

La qualità dell'indagine dipenderà dalla collaborazione dei giovani intervistati. Si prega di compilare il modello entro il **23.11.2020**.

Per ulteriori informazioni ti chiediamo di rivolgerti all'ASTAT, e precisamente alla sig.ra Stefania Capraro, tel. 0471 41 84 32 (lunedì e martedì dalle ore 14.30 alle 17.00) o alla sig.ra Katrin Schenk (da lunedì a venerdì dalle ore 9.00-12.00 e 14.30-17.00), tel. 0471 41 84 04 o tramite e-mail all'indirizzo astat@provincia.bz.it.

Confidando nella tua cortese collaborazione e ringraziando anticipatamente porgiamo

cordiali saluti

Direktor / Direttore
Timon Gärtner

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)

STATISTISCHES GEHEIMNIS, AUSKUNFTS-PFLICHT, SCHUTZ DER GEHEIMHALTUNG UND RECHTE DER BETROFFENEN

Die im Rahmen dieser Untersuchung gesammelten Daten unterliegen dem statistischen Geheimnis und den zum Schutz der Geheimhaltung vom Gesetzesvertretenden Dekret Nr. 196/03 festgelegten Regeln - Datenschutzkodex (Art. 2 Zielsetzung; Art. 4 Begriffe; Art. 10 Rechte des Betroffenen; Art. 13 Information; Art. 28-30 verarbeitende Personen; Art. 104-110 Verarbeitung zu statistischen oder wissenschaftlichen Zwecken). Sie dürfen nur in zusammengefasster Form dargestellt oder bekanntgegeben werden, so dass keine Rückschlüsse auf identifizierbare Personen möglich sind; sie dürfen nur für statistische Zwecke verwendet werden (Art. 9 des Gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 322 vom 6. September 1989).

Rechtsinhaber der Verarbeitung der im Rahmen dieser Erhebung gesammelten Daten ist die Autonome Provinz Bozen - Südtirol.

Verantwortlicher der Erhebung ist der Direktor des ASTAT.

SEGRETO STATISTICO, OBBLIGO DI RISPOSTA, TUTELA DELLA RISERVATEZZA E DIRITTI DEGLI INTERESSATI

I dati raccolti nell'ambito della presente indagine sono tutelati dal segreto statistico e sottoposti alle regole stabilite, a tutela della riservatezza, dal decreto legislativo n. 196/03 - Codice in materia di protezione dei dati personali (artt. 2, finalità; 4, definizioni; 7-10, diritti dell'interessato; 13, informativa; 28-30, soggetti che effettuano il trattamento; 104-110, trattamento per scopi statistici e scientifici). Essi possono essere esternati o comunicati soltanto in forma aggregata, in modo tale che non se ne possa trarre alcun riferimento relativamente a persone identificabili; possono essere utilizzati solo per scopi statistici (art. 9 del decreto legislativo 6 settembre 1989 n. 322).

Titolare del trattamento dei dati raccolti con la presente rilevazione è la Provincia autonoma di Bolzano - Alto Adige.

Responsabile dell'indagine è il Direttore dell'ASTAT.